



Научная статья

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

<https://elibrary.ru/RBXBDU>

УДК 821.111(73).0+821.161.1Р.0

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Виктория ПОПОВА

ПИСАТЕЛИ КУБЫ И ЖУРНАЛ «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА»

Аннотация: В статье рассматриваются публикации, посвященные Кубе и кубинским писателям, в журнале «Интернациональная литература», и реконструируются возможные обстоятельства появления этих текстов на страницах издания. Практически все кубинские писатели находились в личном контакте с редакцией, что в большой степени определяло портфель журнала: за многими публикациями стояла конкретная рекомендация или переписка с конкретным автором. В статье прослеживается эволюция рецепции кубинской литературы в СССР в 1930–е–1940–е гг. на примере издания, являвшегося официальным органом Иностранной комиссии Союза советских писателей. Исследуется ранний этап советско-кубинских связей — до 1943 г. (до закрытия русского издания «Интернациональной литературы»). Ключевыми участниками этого диалога стали: с советской стороны — главный редактор издания в 1938–1942-х гг. Т.А. Рокотов и референт Иностранной комиссии ССП Ф.В. Кельин, с кубинской — Хуан Маринельо, критик, общественный деятель, поэт, де-факто выполнявший роль литературного эmissара, посредника между Кубой и Советским Союзом. Исследование опирается на материалы журнала «Интернациональная литература», архивные документы редакции и фонда Союза советских писателей; привлекается зарубежная периодика.

Ключевые слова: «Интернациональная литература», СССР, Куба, Союз советских писателей, Ф.В. Кельин, Т.А. Рокотов, Хуан Маринельо, Николас Гильен, Алехо Карпентьер, советско-кубинские отношения

Информация об авторе: Виктория Юрьевна Попова, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская 25А, стр. 1, 121069 г. Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru

Для цитирования: Попова В.Ю. Писатели Кубы и журнал «Интернациональная литература» // Литература двух Америк. 2026. № 20. С. 382–415. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

Исследование выполнено в Институте мировой литературы имени А.М. Горького Российской академии наук за счет гранта Российского научного фонда № 25-78-00252 «Латиноамериканистика в СССР: литература и политика», <https://rscf.ru/project/25-78-00252/>.



Research Article

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

<https://elibrary.ru/RBXBDU>

UDC 821.111(73).0+821.161.1P.0

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Victoria POPOVA

CUBAN WRITERS AND THE JOURNAL *INTERNATIONAL LITERATURE*

Abstract: The paper dwells on the publications dedicated to Cuba and Cuban writers in the journal *International Literature* and reconstructs the possible circumstances of their appearance in the publication. Nearly all Cuban writers were in personal contact with the editorial board, which largely determined the journal's portfolio: many publications were based on a specific recommendation or correspondence with a specific author. The article traces the evolution of the reception of Cuban literature in the USSR in the 1930s–1940s using the example of the publication that was the official organ of the Foreign Commission of the Union of Soviet Writers. The early stage of Soviet-Cuban relations, prior to 1943 (before the closure of the Russian edition of *International Literature*), is examined. The key participants in this dialogue were: on the Soviet side, the editor-in-chief of the journal from 1938 to 1942, T.A. Rokotov, and the referent of the Foreign Commission of the Union of Soviet Writers, F.V. Kelin, from the Cuban side — Juan Marinello, a critic, public figure, and poet who de facto served as a literary emissary and intermediary between Cuba and the Soviet Union. The study draws on materials from the journal *International Literature*, archival documents from the editorial board and collection of the Union of Soviet Writers, and also includes foreign periodicals.

Keywords: *International Literature*, USSR, Cuba, Union of Soviet Writers, F.V. Kelin, T.A. Rokotov, Juan Marinello, Nicolás Guillén, Alejo Carpentier, Soviet-Cuban relations

Information about the author: Victoria Yu. Popova, PhD in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya st. 25A, bld. 1, 121069 Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru

For citation: Popova, Victoria. "Cuban Writers and the Journal *International Literature*." *Literature of the Americas*, no. 20 (2026): 382–415. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

Acknowledgements: The research was carried out at A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences and was financially supported by the Russian Scientific Fund, grant no. 25-78-00252 "Latin American Literary Studies in the USSR: Literature and Politics", <https://rscf.ru/project/25-78-00252/>



Artículo científico

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

<https://elibrary.ru/RBXBDU>

UDC 821.111(73).0+821.161.1P.0

This is an open access article
distributed under the Creative
Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

Victoria POPOVA

LOS ESCRITORES CUBANOS Y LA REVISTA *LITERATURA INTERNACIONAL*

Resumen: El artículo examina las publicaciones dedicadas a Cuba y a los escritores cubanos en la revista *Literatura Internacional* y reconstruye las posibles circunstancias de su aparición en la publicación. Casi todos los escritores cubanos estaban en contacto personal con el consejo editorial, que determinó en gran medida el contenido de la revista: muchas publicaciones se basaron en una recomendación específica o en la correspondencia con un autor específico. El artículo traza la evolución de la recepción de la literatura cubana en la URSS en las décadas de 1930 y 1940 utilizando el ejemplo de una publicación que fue el órgano oficial de la Comisión Extranjera de la Unión de Escritores Soviéticos. Se examina la etapa inicial de las relaciones soviético-cubanas, anterior a 1943 (antes del cierre de la edición rusa de *Literatura Internacional*). Los participantes clave en este diálogo fueron: por parte soviética, el redactor jefe de la publicación de 1938 a 1942, T.A. Rokotov, y el referente de la Comisión Extranjera de la Unión de Escritores Soviéticos, F.V. Kelin; por parte cubana, es Juan Marinello, crítico, figura pública y poeta que, de facto, actuó como emisario literario e intermediario entre Cuba y la Unión Soviética. El estudio se basa en materiales de la revista *Literatura Internacional*, documentos de archivo del consejo editorial de la revista y la colección de la Unión de Escritores Soviéticos, e incluye también publicaciones periódicas extranjeras.

Palabras clave: *Literatura internacional*, URSS, Cuba, Unión de Escritores Soviéticos, F.V. Kelin, T.A. Rokotov, Juan Marinello, Nicolás Guillén, Alejo Carpentier, relaciones soviético-cubanas

Información sobre la autora: Victoria Yu. Popova, doctora en Filología, investigadora del Instituto de la Literatura Mundial A.M. Gorki de la Academia de Ciencias de Rusia, Povarskaia 25ª, ed. 1, 121069 Moscú, Rusia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru

Para citar: Popova, Victoria. “Los escritores cubanos y la revista *Literatura internacional*.” *Literature of the Americas*, no. 20 (2026): 382–415. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2026-20-382-415>

Agradecimientos: El estudio se llevó a cabo en el Instituto de la Literatura Mundial A.M. Gorki de la Academia de Ciencias de Rusia y recibió el apoyo financiero del Fondo Científico de Rusia, subvención no. 25-78-00252 “Estudios literarios latinoamericanos en la URSS: literatura y política”, <https://rscf.ru/project/25-78-00252/>

Журналы «Вестник иностранной литературы» (1928–1930) и «Литература мировой революции» (1931–1932) (две более ранние версии проекта «Интернациональная литература») мало писали о литературах Латинской Америки. Даже когда латиноамериканские материалы появлялись, это, как правило, были публикации, возникающие на страницах издания по чьей-то рекомендации. Так, скорее всего, роман мексиканского писателя Мариано Асуэлы «Ураган» (*Los de abajo*, Те, кто внизу — в более позднем русском переиздании) был порекомендован его соотечественником Диего Риверой во время его визита в СССР в 1927/1928 гг. одновременно «Вестнику иностранной литературы» и журналу *Monde* А. Барбюса, а перевод романа перуанского поэта Сесара Вальехо «Вольфрам» (*El Tungsteno*) был лично согласован автором при его визите в Советский Союз в 1931 г. Иными словами, на страницы журнала попадали те, с кем уже был установлен какой-то контакт — в основном, это были аргентинские, венесуэльские, мексиканские и перуанские авторы. Литературоведческие статьи возникали и того реже, как правило, перепечатывались из зарубежной периодики в переводе на русский язык.

К середине 1930-х политическая обстановка подталкивала ко все более пристальному вниманию к Латинской Америке. Работа по укреплению связей велась в испаноамериканской лендеркомиссии МОРП, которую возглавлял Ф.В. Кельин, затем — в Иностранной комиссии Союза советских писателей. «Интернациональная литература» во многом служила зеркалом этого процесса консолидации культурных и литературных контактов. Одновременно Латинская Америка выдвигалась в число приоритетных направлений и для Коминтерна [см. об этом, напр.: Хейфец 2004, Хейфец 2019, Попова 2016]. Антифашистское движение, «народные фронты», антиимпериалистические кампании, в которые то и дело вовлекались писатели и деятели искусства, способствовали взаимному притяжению латиноамериканской и советской культурной среды.

И хотя Куба с ее сильными антиимпериалистическими и революционными настроениями вполне соответствовала этому курсу на сближение, в журнале она появилась далеко не сразу — уже когда издание стало называться «Интернациональная литература» (далее — «ИЛ»). Первое упоминание о кубинских писателях, как бы то ни было символично, относилось к имени Алехо Карпентьера и его роману «Экуэ Ямба-О!» (*Ecue-yamba-o!*, 1933). В новостной заметке сообщалось о выходе романа в Мадриде, а вся сводка была посвящена

испанским делам; вероятнее всего, сведения поступали в журнал от испанских писателей Рафаэля Альберти и Марии Тересы Леон¹. О том, что первый роман Карпентьера был действительно рекомендован Альберти, свидетельствует его письмо от 12 января 1935 г. испанисту, переводчику, сотруднику Иностранной комиссии Союза советских писателей Ф.В. Кельину:

Дорогой брат Федор, этим вечером мы собрались в гостях у великого французского поэта Робера Десноса и пишем тебе, чтобы послать книгу Алехо Карпентьера о кубинских неграх. Ты помнишь, мы тебе уже говорили о ней и о том, какой интерес мог бы вызвать ее перевод в МОРП. Алехо Карпентьер также очень хотел бы познакомиться с тобой. Он напишет тебе. Ты должен ему сразу ответить и сообщить, как тебе покажется его книга. Сейчас мы просто рекомендуем ее тебе и представляем ее автора².

К этому письму было приложено еще одно, принадлежащее самому автору романа:

Дорогой брат Федор,

Добавлю к этому письму несколько строк, чтобы подтвердить слова Рафаэля: я очень хотел бы познакомиться с тобой и узнать твое мнение о моей книге и о том, что я пишу о кубинских неграх. <...> Тебя обнимает твой новый товарищ. Алехо Карпентьер³.

Однако никакого нового отклика от Кельина, скорее всего, не последовало — по крайней мере, на страницах «ИЛ». Ранний Карпентьер прошел практически незамеченным для русского читателя, за исключением очерка «Портрет диктатора», включенного в сборник «Южная и Карибская Америка» (1934)⁴.

В заметке в «ИЛ» этот очерк был также упомянут. Именно этот текст был ранее опубликован в руководимом Альберти журнале

¹ Новые книги // Интернациональная литература. 1934. № 5. С. 152–153.

² РГАЛИ. Ф. 2555. Оп. 1. Ед. хр. 82. Л. 2. Рук. ориг. с пометой в левом верхнем углу: «Пол. 28.I.35». Под этими строками стоят 4 имени — А. Карпентьера, Р. Альберти, М.Т. Леон и Р. Десноса. Пер. с исп. мой.

³ Там же. Рук. ориг.

⁴ *Карпентьер А. Портрет диктатора (Рассказ) / пер. с исп. Б. Загорского // Южная и Карибская Америка. Харьков: Украинский работник, 1934. С. 299–311.*

*Octubre*⁵. При этом если в испанском журнале, сопровождая основной текст, на полях были помещены «Песни североамериканских негров», собранные Л. Геллертом и Ф. Шатцем, а после заметки Карпентьера, на той же полосе — стихотворение Лэнгстона Хьюза «Я тоже пою Америку» (I, too, sing America, 1926), то в номере «ИЛ», где сообщалась новость о книге Карпентьера, была опубликована подборка стихов Хьюза и негритянская народная поэзия⁶.

Помимо «Экуэ Ямба-О!», хроника сообщала о выходе романа Леви Марреро⁷ «Обреченное поколение» (*La generación asesinada*, 1933), повествующего о «героической борьбе кубинского студенчества в период кровавой диктатуры Мачадо»⁸. Автор книги и сам состоял в Студенческом университетском совете (*El Directorio Estudiantil Universitario* — DEU, 1927–1930), что, безусловно, способствовало интересу к его фигуре.

Протестам Студенческого совета, рабочих, коммунистов и революционной борьбе было посвящено первое кубинское художественное произведение, появившееся на страницах «ИЛ». Это была поэма «Сентябрь» поэта Рехино Педросо. Перевел ее Ф.В. Кельин, как было указано, с испанской рукописи. Педросо переписывался с Кельиным, отправил ему книгу стихов (по всей видимости, свой первый сборник *Nosotros*)⁹ в феврале 1933 г.¹⁰ Рукопись поэмы, очевидно, была передана позднее — в поэме описываются события Кубинской

⁵ Carpentier, Alejo. “Retrato de un dictador.” *Octubre*, no. 3 (1933): 5–10. Очерк завершался справкой об авторе: он «боролся против тирании Мачадо, видел, как гибнут друзья, сам не сумел избежать тюрьмы. Сейчас живет в Париже и своим публицистическим творчеством помогает мировому пролетариату» (*Ibid.*: 10).

⁶ В вольном переводе Юлиана Анисимова были напечатаны те же стихи, что и в журнале *Octubre* (Песни кандалных артелей // Интернациональная литература. 1934. №5. С. 86–87). Были исключены темы веры, Бога, молитвы.

⁷ Леви Марреро Артилес (Levi Marrero Artiles, 1911–1995) — кубинский писатель, журналист, географ, историк. Участник студенческого движения против режима Х. Мачадо, член Студенческого университетского совета (1930). В 1933 г. опубликовал в газете *El País* роман «Обреченное поколение» (*La generación asesinada*) — первое произведение кубинской литературы на тему студенческой борьбы. Автор фундаментального 17-томного труда «Куба: экономика и общество» (*Cuba: Economía y Sociedad*, 1972–1992).

⁸ Новые книги. С. 153.

⁹ Pedroso, Regino. *Nosotros. Poemas*. La Habana, 1933.

¹⁰ РГАЛИ. Ф. 2555. Оп. 1. Ед.хр. 282. Сохранилась лишь первая страница издания, где отсутствует название, на ней оставлена дарственная надпись. Однако на тот момент единственной опубликованной книгой поэта был сборник *Nosotros* (см. сноску 9).

революции 1933 г., происходившие в августе–сентябре. Возможно, текст был привезен Кельину все тем же Рафаэлем Альберти, когда тот вместе с М.Т. Леон был в Москве на Первом съезде советских писателей. Весной 1935 г. Педросо отбывал заключение в гаванской тюрьме Кастильо-дель-Принсипе — вместе с кубинским критиком, общественным деятелем, журналистом, поэтом Хуаном Маринельо и Хосе Мануэлем Вальдесом Родригесом — за ведение антиимпериалистического издания *Masas* (1934–1935). В то время их посетили в Гаване Альберти и Леон, об этом они писали в Москву Кельину. Возможно, именно тюремное заключение Педросо стало одной из причин для публикации его поэмы в «ИЛ» летом 1935 г. [Харитоновна 2020: 108].

Поэма Педросо очень живо воссоздавала образы революции: лозунги, выстрелы, мятежи, убийства — все эти элементы сменяли друг друга, порождая ощущение хаоса и сумятицы. Несмотря на ряд неизвестных советскому читателю кубинских имен — Грау Сан-Мартин, Мелья, Батиста — общее настроение беспорядка, растерянности, смешанное с решимостью действовать, отчетливо читалось в поэме, которая завершалась прямым провозглашением революции:

Но пока,
Пока человечество,
Напрягшись в последнем прыжке,
Не добьется другого,
лучшего мира.
На железный вихрь,
На железную лавину смерти...
Пролетарские массы,
Заряженные динамитом голода и отчаяния,
Будут всегда отвечать одним и тем же:
Бурей ненависти, бурей гнева...
Да здравствует революция!
Да здравствует пролетарский гнев!¹¹

Именно в этом номере начали печататься и хроники Первого Международного конгресса в защиту культуры (Париж, 1935), в котором кубинские писатели участие не приняли. Журнал «ИЛ» очень

¹¹ Педросо Р. Сентябрь («Все бурлит, все кричит...») / пер. с исп. рукописи Ф.В. Кельина // Интернациональная литература. 1935. № 6. С. 67.

детально освещал события и второго Конгресса, который прошел в 1937 г. На нем присутствовали кубинские писатели, и именно он положил начало сотрудничеству литераторов Кубы и СССР.

В июле 1937 г., в самый разгар гражданской войны в Испании, в Валенсии, Мадриде, Барселоне и Париже состоялся Второй Международный конгресс в защиту культуры. Его главной целью стали борьба с фашизмом и всесторонняя поддержка республиканцев. Форум объединил представителей 28 стран. В числе участников были А. Зегерс, Б. Брехт, Г. Манн, М. Каули, Л. Хьюз, М. Андерсен Нексе, Л. Арагон, Т. Тцара. Советскую делегацию составили М. Кольцов, А. Толстой, И. Эренбург, В. Вишневский, В. Финк, А. Барто, Ф. Кельин. Центральное место на Конгрессе закономерно заняли испанские интеллектуалы — Р. Альберти, М.Т. Леон, Х. Бергамин, А. Мачадо, прозвучали и голоса латиноамериканский делегатов: Р. Гонсалеса Туньона (Аргентина), В. Уидобро (Чили), П. Неруды (Чили), С. Вальехо (Перу), В. Саэнса (Коста-Рика), О. Паса (Мексика), Х. Мансисидора (Мексика). Куба была представлена А. Карпентьером, Х. Маринелью и Н. Гильеном.

Журнал «ИЛ» опубликовал как хроники Конгресса¹², так и Резолюцию писателей, в которой заявлялось: фашизм представляет собой главную угрозу культуре, и сохранять нейтралитет в этой борьбе невозможно. На Конгрессе было сформировано Бюро международной Ассоциации писателей в защиту культуры, насчитывавшее сто членов; от Кубы в его состав вошли Николас Гильен и Хуан Маринелью. Все сведения о Конгрессе были почерпнуты из первых рук — от советских участников, лично присутствовавших на нем, а также из зарубежной периодики: так, хроника Конгресса составлялась, в том числе, с помощью валенсийского республиканского журнала *Hora de España*, газеты Компартии Испании *Frente rojo* и др.

Это событие по сути открывало латиноамериканскую тему для «ИЛ»: если прежде писателям Латинской Америки отводилась на страницах журнала весьма скромная роль, то после Конгресса ситуация начала решительно меняться. Во-первых, были напечатаны (хотя и в сокращении) речи, прозвучавшие в ходе заседаний — выступления Р. Гонсалеса Туньона, С. Вальехо, В. Саэнса и Н. Гильена. Руководствуясь чувством солидарности с Испанией, делегаты неиз-

¹² II международный конгресс писателей. Дневник конгресса // Интернациональная литература. 1937. № 9. С. 3–13.

менно подчеркивали общность судеб народов Латинской Америки и Испании. Например, мексиканский писатель и общественный деятель Хосе Мансисидор, заявил, что латиноамериканцы чувствуют себя «настолько же испанцами, как и сами испанцы»¹³ (с таким заголовком его речь даже была напечатана в журнале *El mono azul*). Еще более пронзительно высказался Сесар Вальехо: «здесь, в слезах и смехе, оставляю я мое пылающее южноамериканское сердце, мое испанское сердце, которое никогда раньше не чувствовало себя столь испанским»¹⁴. В свою очередь, Николас Гильен, упомянув свое негритянское происхождение, провозгласил родство с испанцами: «Негр с Кубы одновременно и испанец. Всей душой испанца стоит негр за испанский народ»¹⁵.

Удивительно, что речи Хуана Маринельо на страницы «ИЛ» не попали — хотя он, наряду с Гильеном (тот выступил дважды — в Мадриде и Париже), был одним из самых активных участников Конгресса и выступал с докладами как минимум на четырех сессиях в Мадриде, Валенсии и Барселоне, а на одном из заседаний (6 июля) даже председательствовал¹⁶.

Конгресс положил начало важным личным и творческим связям. Именно там Гильен и Маринельо познакомились с советскими коллегами. Для Николаса Гильена особое значение имела встреча с Ильей Эренбургом: с того момента завязалось их теплое, сердечное общение, переросшее в долгую дружбу [Попова 2025б]. Хуан Маринельо, в свою очередь, познакомился с Федором Кельиным¹⁷ — одним из центральных участников делегации СССР, в честь которого было организовано заседание в Доме культуры Валенсии¹⁸.

Имена Гильена и Маринельо появлялись на страницах журнала и до Конгресса: еще в 1936 г. в разделе «Хроника» была напечатана справка о ежемесячнике *Mediodía* («Полдень»; в «ИЛ» ошибочно переведен как «Юг»). Издание тогда только начинало свою

¹³ Mancisidor, José. “Somos tan españoles como los españoles.” *El mono azul* 2, no. 24 (1937): 1.

¹⁴ Речи участников II Международного конгресса писателей // Интернациональная литература. 1937. № 9. С. 28.

¹⁵ Там же. С. 29.

¹⁶ *Actas, ponencias, documentos y testimonios*, ed. de Manuel Aznar Soler y Luis-Mario Schneider. Valencia, 1987: 55–56.

¹⁷ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед.хр. 978. Л. 7.

¹⁸ Чествование Ф.В. Кельина в Валенсии // Интернациональная литература. 1937. № 12. С. 199.

деятельность, и обозревался самый первый его номер, учредителем которого выступил Маринельо. В этом выпуске была помещена его статья об Алехо Карпентьере, а Николас Гильен отметил публикацией своей поэмы «Элегия солдату»¹⁹. В дальнейшем оба автора печатались практически в каждом номере *Mediodía*. В 1938 г. редакция «ИЛ» вновь обратилась к судьбе журнала и его издателей: сообщала об аресте Маринельо кубинскими властями по обвинению в заговоре²⁰, что ставило под угрозу выпуск журнала, однако он продолжил выходить вплоть до конца 1938 г. под руководством Гильена²¹.

Акцент на антифашистских движениях и произведениях, доминировавший на страницах «ИЛ» во второй половине 1930-х гг., на рубеже 1930–1940-х гг. сместился на антиимпериалистическую борьбу и социальное неравенство. Возможно, в связи с этим увеличилось количество обзорных статей, посвященных негритянской теме, положению афроамериканцев, а также их литературе и культуре. Многие из них были переводными²². В 1940 г. «ИЛ» перепечатала из аргентинского журнала *Nosotros*²³ работу Аиды Кометты Мансони «Негры в американской поэзии» в переводе Н. Любимова. Открыв обзор поэзией Филис Уитли, Мансони кратко очертила историю негритянской литературы США, выделив фигуру Лэнгстона Хьюза, а затем обратилась к европейскому осмыслению негритянской темы. Отметив, что латиноамериканская поэзия заговорила голосами негритянских поэтов лишь под влиянием европейских предшественников, она перешла к кубинцам — Мануэлю Серафину Пичардо и Перальте, Бонифасио Бирне, Мерседес Матаморос, Рамону Гирао и другим. Представителями подлинной негритянской поэзии на Кубе Мансони назвала Эмилио Бальягаса и Николаса Гильена.

Примеры стихотворений Гильена в русской версии были опущены (видимо, из-за отсутствия переводов), но обозревались проблематика и система образов его поэзии:

¹⁹ Ежемесячник «Медиодиа» [Хроника] // Интернациональная литература. 1936. № 12. С. 226.

²⁰ Преследования революционных писателей [Хроника] // Интернациональная литература. 1938. № 7. С. 256.

²¹ Журнал «Медиодиа» [Хроника] // Интернациональная литература. 1938. № 11. С. 264.

²² Cometta Manzoni, Aída. “Trayectoria del negro en la poesía de América.” *Nosotros*, no. 44–45 (nov.-dic. 1939): 196–212.

²³ По этому журналу составлялись информационные сводки Инокомиссии СССР. См. РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 14. Ед. хр. 12. Л. 26, Л. 54; и др.

В поэме Гильена «И я пою Америку» мы, быть может, впервые увидели живого негра. Экзотики мы здесь уже не найдем. Гильен воспеваает негра потому, что он ощущает свою принадлежность к этому народу. Ему незачем обращаться к иностранной литературе, его вдохновение — стихийно, непосредственно.

В своих первых книгах «Мотивы сон[а]» (Гавана, 1930) и «Сонгоро Косонго» (Гавана, 1931) Гильен раскрыл нам психологию кубинского негра, познакомил нас с его красочным языком и тонким юмором. Особенно поражает в Гильене его ритмическая виртуозность. Его стих — это мелодия негритянской «сон», это мелодия банджо под аккомпанемент барабана.

Как и Лэнгстон Хьюз, Николас Гильен понял, где истинные корни «негритянской проблемы». Еще в ранней своей поэме, «Тростник», он в немногих словах дает нам почувствовать величайшую трагедию кубинских негров, угнетаемых североамериканскими империалистами.

Дальнейший творческий путь Гильена — это путь к социальной тематике. Его последняя книга, вышедшая в 1936 году, — «Песни для солдат» — написана под свежим впечатлением происходивших тогда на Кубе событий. В ней анекдотическое, орнаментальное, фольклорное уступило место человеческому и социальному. Гильена занимает не цвет кожи его героев, а рабская жизнь.

Критик Хуан Маринельо пишет об этих поэмах Гильена: «Один из лучших антильских поэтов, мулат по происхождению, он создал произведение, понятное всем»²⁴.

Таким образом, на страницах «ИЛ» впервые появилась относительно развернутая характеристика творчества Николаса Гильена — пусть и в переводной заметке. Обзор книг кубинского поэта давал представление о синтезе негритянской темы и социальной проблематики в его творчестве, наметившемся к середине — второй половине 1930-х гг.

Иностранная комиссия Союза советских писателей внимательно отслеживала деятельность Гильена — об этом свидетельствуют информационные сводки, подготовленные ее референтами Ф.В. Кельным и М.Р. Кессель. Например, в сводке от 30.01.1941 г. сообщалось,

²⁴ Мансони А.К. Негры в американской поэзии / пер. с исп. Н. Любимова // Интернациональная литература. 1940. № 7–8. С. 273.

что 24 ноября 1940 г. в Гаване Гильен выступил с речью, посвященной гражданской войне в Испании²⁵. О волнениях в среде кубинской интеллигенции (назывался и Н. Гильен) и тревоге за судьбу испанских беженцев информировала сводка от 15.01.1941 г.²⁶ Не все эти материалы попадали на страницы издания, возможно, дело было в том, что после подписания советско-германского пакта количество заметок, посвященных Испании и антифашистскому движению в целом, резко сокращается (хотя они и не исчезают совсем).

Основным источником многих сводок о писателях Латинской Америки, в первую очередь, о кубинских, служила гаванская газета *Ной*. Нехватка сведений о «прогрессивных» литераторах современности побуждала редакцию искать прямых контактов с латиноамериканскими авторами и журналами, чтобы получать материалы из первых рук. Одним из таких кандидатов в специальные корреспонденты издания стал журналист кубинско-мексиканского происхождения, спортивный обозреватель газеты *Ной* Сельсо Энрикес.

Изначально редакция «ИЛ» и главный редактор Т. Рокотов рассчитывали наладить связи с кубинским журналом *Polémica*, и в январе 1939 г. предложили обмен изданиями. Однако из Агентства международной информации Кубы ответили, что журнал по экономическим причинам прекратил существование; взамен сообщалось о возможности пересылать английскую версию издания «на имя нашего учреждения, так как при нем находится Народная библиотека, которой пользуется много бедных студентов»²⁷. Составителем письма был журналист Сельсо Энрикес. Переписка на этом не оборвалась, а переросла в сотрудничество — спустя год он тепло отзывался об «ИЛ» и отправлял свою статью в Москву. Это была написанная специально для журнала заметка²⁸:

Мы получаем «ИЛ», которую вы посылаете заказным по-рядком, и это лучше всего обеспечивает получение ее. Получение журнала нам всегда доставляет большую радость, ибо мы испыты-

²⁵ Ф. 631. Оп. 14. Ед. хр. 32. Л. 14.

²⁶ Там же. Л. 1.

²⁷ Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 990. Л. 3. Цитируется рус. пер. письма.

²⁸ На рукописях этой и последующей статей есть указание: “Especial para ‘Lit. Int.’” («Специально для «Интерн. лит.»). РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 990. ЛЛ. 6, 20.

ваем глубокую симпатию к вашей великой стране, для благополучия которой мы ведем здесь повседневную борьбу.

Эта работа, как вы сами видите, является лишь кратким обзором интеллектуальной жизни Кубы. Если вы найдете его подходящим для «ИЛ» и опубликуете, я вам буду очень благодарен и попрошу прислать мне несколько номеров, чтобы я мог подарить их друзьям.

Знайте, что каждое полученное нами издание журнала мы встречаем с огромной радостью. Именно поэтому прошу прислать все, что вы можете нам послать²⁹.

В «ИЛ» вышел обзор Энрикеса³⁰, но поскольку он был весьма кратким, Рокотов заказал кубинскому журналисту еще один материал, а попутно откликнулся и на просьбу, связанную с профессиональными интересами корреспондента: у себя на родине Энрикес печатал прежде всего спортивные репортажи и, желая получить советские материалы по своей теме, попросил прислать «учебные планы и другие материалы институтов физкультуры и спорта»³¹:

Я очень благодарен Вам за присланный очерк о кубинском культурном движении, который будет напечатан в 7-8 номере русского издания «Интернациональной Литературы». Надеюсь, что вы пришлете нам и следующие ваши очерки, о которых вы писали нам в вашем любезном письме. Конечно, мы вышлем вам номер журнала, в котором будет напечатан ваш очерк.

Нам хотелось бы, чтоб следующий ваш очерк был посвящен отдельным книгам кубинских писателей, либо выставкам живописи; хорошо, если б вы прислали обзор отдельных литературных журналов, выходящих на Кубе и др.; словом, нас интересовали бы не только очерки, но и отдельные небольшие заметки о культурной жизни на Кубе.

Что касается Вашей просьбы высылать вам материалы по физкультуре и спорту, то мы будем высылать вам выходящий в Москве специальный спортивный журнал «Физкультура и спорт»³².

²⁹ С. Энрикес — Т. Рокотову, 5.03.1940. РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 990. Л. 5. Документ на рус. яз.

³⁰ Энрикес С. Литературная молодежь Кубы // Интернациональная литература. 1940. № 9–10. С. 264;

³¹ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 990. Л. 5.

³² Т. Рокотов — С. Энрикесу, 25.07.1940. Там же. Л. 8. Документ на рус. яз.

Впоследствии Рокотов отправлял ему и другие спортивные материалы — например, соответствующие рубрики из газеты *Moscow News*. Почта, однако, работала с перебоями, и Энрикес вскоре сообщил, что материалов так и не получил³³. Зато его вторая заметка — о новых кубинских изданиях — проделала куда более успешный путь: в Москве ее получили, перевели и напечатали³⁴.

Если в первой статье Энрикеса лишь бегло перечислялись современные кубинские писатели — Хуан Маринельо, Карлос Монтенегро, Луис Фелипе Родригес, Николас Гильен и др., то во второй он развернул довольно масштабный обзор книжных новинок 1939–1940 гг. Среди них фигурировала, например, книга Энрике Серпы «Дни в Тринидаде» (рецензия Ф.В. Кельина на нее уже появлялась в «ИЛ» — благодаря газете *Ноу* сводки составлялись оперативно и зачастую сразу уходили в печать, поэтому о выходе книги в СССР знали). Энрикес осветил работу издательств и кубинской периодики. Важнейшим событием был назван выход тридцати томов собрания сочинений Хосе Марти в “Editorial Trópico”. Отмечалось также, что у читателей большой популярностью пользовался сборник антирелигиозных высказываний Марти — «Марти и католическая церковь» с предисловием Х. Маринельо. Эта заметка вносила важнейший вклад в представление кубинской литературы на страницах «ИЛ»: практически впервые речь заходила о великом отце испаноязычного поэтического модернизма, кубинском поэте Хосе Марти.

В большинстве своем кубинские материалы в 1940-е гг., особенно с началом Великой Отечественной войны, сводились на страницах журнала к хроникам и рецензиям. Многие из них выходили без подписи, а рукописи заметно сокращались перед публикацией. Об этом говорят сохранившиеся в архиве рецензии Н.М. Любимова на книги Маринельо, Монтенегро, Серпы³⁵ и очерки М.Р. Кессель о Пабло де ла Торриенте Брау и кубинских журналах³⁶ — в рукописи они куда подробнее и объемнее тех текстов, что в итоге увидели свет.

Художественные произведения кубинских авторов журнал практически не печатал. Случалось, что намеченные к публикации вещи в итоге так и не доходили до читателя. Так, роман Э. Серпы

³³ Там же. Л. 13.

³⁴ Энрикес С. Писатели и книги (Письмо из Кубы) // Интернациональная литература. 1941. № 4. С. 146–147.

³⁵ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 358.

³⁶ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 322.

«Контрабанда», о выходе и успехе которого сообщал журнал в хронике³⁷, уже готовился к переводу. Рокотов писал автору о том, что роман включен в редакционный план на 1940 г.:

Я очень рад, что имею возможность сообщить Вам, что Ваш замечательный роман «Контрабанда» включен нами в план нашего журнала на текущий год и уже переводится на русский язык и будет напечатан в №8 или 9 нашего журнала [1940 года]. Мы были бы Вам очень признательны, если бы Вы прислали нам Вашу автобиографию и портрет, которые мы могли бы опубликовать в одном из ближайших номеров нашего журнала. По выходе номера в свет я буду иметь удовольствие выслать Вам Ваш авторский экземпляр, а также переводу гонорар по указанному Вами адресу³⁸.

Однако, по неизвестным на сегодняшний день причинам, на страницах «ИЛ» роман так и не появился.

Единственным художественным произведением Кубы, опубликованном в 1940-х гг. на страницах «ИЛ», стал сборник рассказов Луиса Фелипе Родригеса — кубинского автора, предложенного его соотечественником Агустином Геррой, который не ограничился простыми рекомендациями и сразу прислал книгу в редакцию.

Сначала «ИЛ» опубликовала его письмо:

Я беру на себя смелость рекомендовать вам книгу, которая по своему глубокому проникновению в социальную жизнь нашей страны имела большой успех у кубинского народа. Это — книга известного кубинского писателя Луиса Фелипе Родригеса «Маркос Антилья — трагедия на сахарных плантациях». В ней описана политическая, экономическая и общественная жизнь нашего несчастного «сахарного острова»... Наш народ хотел бы рассказать советской молодежи о переживаемой нами трагедии, с которой, надеемся, когда-нибудь будет покончено³⁹.

³⁷ «Контрабанда» — новый роман Энрике Серпа [Хроника] // Интернациональная литература. 1939. № 2. С. 197; Энрике Серпа получил премию [Хроника] // Интернациональная литература. 1939. № 11. С. 256;

³⁸ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 997. Л. 5. Документ на рус. яз.

³⁹ Герра А. Письмо в редакцию // Интернациональная литература. 1940. № 9–10. С. 268.

А в следующем номере выпустила не только перевод двух рассказов «Мистер Льюис» и «Рождественская ночь» в переводе Н. Любимова, но и напечатала автобиографическую заметку и рецензию на книгу.

В 1940-е гг. одним из основных кубинских корреспондентов «ИЛ» становится Хуан Маринельо. Он присылает в СССР книги, продвигает авторов для перевода и рецензий. «ИЛ» опубликовала несколько его писем в редакцию. Конечно, по масштабу сотрудничество с ним не могло сравниться, скажем, с работой американских корреспондентов редакции⁴⁰, однако, учитывая специфику советско-латиноамериканских контактов рубежа 1930–1940-х гг., их нерегулярность и малочисленность, Хуана Маринельо можно назвать одним из литературных эмиссаров издания. Его довоенные и послевоенные связи с СССР заслуживают отдельного исследования, поэтому здесь ограничимся лишь основными моментами его взаимодействия с журналом и советскими коллегами.

Во-первых, Маринельо стремился познакомить советскую аудиторию с кубинскими авторами — именно он настойчиво рекомендовал редакции перевести поэзию Хосе Марти на русский язык и даже издать его стихотворения отдельной книгой. В письме он подробно обосновывал свою позицию, напоминая, что Марти — не только национальный герой Кубы, но и крупнейший писатель, чей масштаб признан далеко за пределами страны:

Хосе Марти — наш великий национальный герой, и, одновременно, наш крупнейший писатель. Думаю, что не будет преувеличением если я скажу, что Хосе Марти — величайший испаноамериканский писатель. Это признано авторитетными критиками не кубинцами. Поэтому я считаю, что «Интернациональная литература» должна познакомить граждан СССР и иностранных читателей с нашим великим художником-гуманистом <...>

Не будет ли вам интересно издать «Избранное» Марти по-русски? Думаю, что если вы хотите ознакомить читателей с латиноамериканскими писателями, то нужно начать с самого лучшего⁴¹.

⁴⁰ См., напр., работу об У. Кармоне [Панова 2025].

⁴¹ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 14. Цитируется рус. перевод письма.

Несмотря на то что Маринельо отправил свой очерк о Хосе Марти в СССР⁴², опубликован на русском языке он не был.

Другие работы Маринельо редакция встречала куда более благоприятно. Так, он прислал книгу «Испанские события» (*Momento español*, 1939) — сборник статей об испанских и латиноамериканских писателях: Лорке, Мачадо, Неруде и др. В сборник вошли и воспоминания о Конгрессе 1937 г., и очерк о Горьком и Унамуно, который рецензент Н. Любимов разбирал особенно подробно. Маринельо видел трагическое противоречие Унамуно в его оторванности от народа — в отличие от Горького, сохранившего верность ему и стоявшего за мировую правду. Не обошлось и без критики: Любимов отмечал, что Маринельо «не дает своему читателю полного и ясного представления об идейном пути Горького. В частности, он не касается тесного сотрудничества Горького с большевистской партией до Великой Октябрьской революции»⁴³. Общий вывод, однако, был одобрительным: сборник «не свободен от некоторых ошибок, но в целом это книга писателя-бойца, для которого литература есть служение народу, книга, проникнутая четким сознанием личной ответственности писателя за совершающиеся события»⁴⁴.

В книге была также статья о друге Маринельо — журналисте, писателе и революционере Пабло де ла Торриенте Брау, погибшем в бою в Испании в 1936 г. «ИЛ» тогда откликнулась заметкой о его смерти (№4, 1937), мемориальные материалы вышли также в журналах «Тридцать дней» (вместе с переводами его очерков) и «Октябрь». Уже в 1940-х гг. его книги присылали в СССР С. Энрикес и Х. Маринельо. Среди них был и посмертно изданный, неоконченный роман Торриенте Брау «Приключения неизвестного кубинского солдата» (*Aventuras de un soldado desconocido cubano*, 1940) — повествование обрывалось на середине фразы, поскольку «автор срочно выехал на фронт, в Испанию», сообщалось в рецензии М. Кессель в «ИЛ»⁴⁵. Роман представлял собой галерею «сатирических биографий» “неиз-

⁴² РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 2. Ед. хр. 157.

⁴³ Любимов Н. Хуан Маринельо. «Испанские события» // Интернациональная литература. 1941. № 1. С. 177.

⁴⁴ Там же.

⁴⁵ [Кессель М.] Коротко о книгах. «Приключения неизвестного солдата-кубинца» // Интернациональная литература. 1941. №3. С. 171. Заметка была оставлена без подписи, однако рукопись рецензии (более полная ее версия) сохранилась в архивном деле с очерками М.Р. Кессель. РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 2. Ед. хр. 322. Л. 47–54.

вестных солдат”, поведанных автору тенью американского “неизвестного солдата”»⁴⁶. Заметка кратко очерчивала сюжет и определяла жанр вещи как антиимпериалистический памфлет.

Маринельо часто становился посредником между редакцией «ИЛ» и кубинскими авторами — например, он состоял в переписке с Энрике Серпой. Именно Маринельо известил писателя о том, что его роман «Контрабанда» будет переведен на русский язык, и о выходе заметки Ф. Кельина о книге «День в Тринидаде». Как мы уже писали выше, публикация не состоялась по неизвестной причине.

Советская сторона была заинтересована в продолжении сотрудничества с Маринельо, об этом свидетельствует длинное письмо Рокотова от 16 мая 1941 г.⁴⁷, где он подробно рассказывает кубинскому корреспонденту о советской культурной жизни — сообщает о Декаде таджикского искусства, прошедшей в апреле 1941 г. в Москве, о своем посещении оперы «Отелло» в постановке Таджикского государственного театра оперы и балета и спектакля «В степях Украины» по одноименной пьесе А.Е. Корнейчука в поддержку колхозного движения (1941) в Малом театре. Рокотов сообщал и о чествовании Шекспира и Сервантеса в СССР в связи с 325-летием со дня их смерти. После этого развернутого отчета о культурных событиях он обращался к Маринельо с просьбой о присылке книг, литературных и культурных сведений, впечатлениях об СССР кубинских товарищей — словом, всего, что могло бы заинтересовать советского читателя.

Маринельо откликнулся на это письмо уже после начала Великой Отечественной войны, в октябре 1941-го, с теплотой поблагодарив за все новости. В ответ на предложение сотрудничества он писал о готовности по мере сил помогать изданию, однако ссылаясь на загруженность общественно-политической деятельностью:

Я весьма вам признателен за приглашение постоянно сотрудничать в «Интернациональной литературе», но большая политическая работа, которую мне приходится сейчас вести, мешает мне это сделать. Тем не менее, я буду время от времени посылать вам свои статьи. Равным образом, я добьюсь того, чтобы товарищи, ближайшим образом связанные с Партией и сочувствующие нашим идеалам,

⁴⁶ [Кессель М.] Коротко о книгах. «Приключения неизвестного солдата-кубинца».

⁴⁷ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 16–17. Сохранился только исп. вариант письма.

посылали свои рукописи и книги в ваш журнал и поддерживали самую тесную связь с великим делом, вами осуществляемым⁴⁸.

Когда началась война, Маринельо сразу же вошел в число тех, кто открыто поддержал Советский Союз и слал в редакцию телеграммы со словами солидарности. Журнал постоянно печатал большие подборки, куда входили высказывания зарубежных интеллектуалов, среди которых было и обращение кубинского литератора:

Для людей пера Советский Союз — оплот подлинной культуры, науки и искусства в их лучших освободительных порывах <...> Если мы любим СССР и восхищаемся его чудесным делом — делом свободы и справедливости, то мы должны быть с ним в этот исторический час, в новом и великом его деле на благо всего человечества — в деле уничтожения злейших врагов всех народов <...> мы, выразив наше глубокое уважение Советскому Союзу, примем участие в его благородной и высокой миссии освобождения человечества⁴⁹.

Принципиальным согласием откликнулся Маринельо и на рассылку Инокомиссии с приглашением принять участие в книге против фашистского варварства, отправив свою речь «Народы против фашизма» (“Los pueblos contra el fascismo”)⁵⁰. Судя по всему, этот проект остался неосуществленным: в июне 1943 г. Инокомиссия в лице А. Фадеева вновь направила Маринельо запрос о присылке его антифашистских речей, а также выслала брошюру «Протест против фашистского вандализма», где были собраны преимущественно выступления советских деятелей искусств и литературы (*A Protest Against Fascist Vandalism: Report of Anti-fascist Meeting of Soviet Workers in Art and Literature*. Moscow, Nov. 29, 1942).

Кубинские интеллектуалы действительно поддерживали Советский Союз. В 1942 г. в Гаване был опубликован небольшой сборник «Поэтическое приношение Кубы Советскому Союзу» (*Ofrenda lírica de Cuba a la Unión Soviética*). В него вошли стихи кубинских поэтов, а само издание было осуществлено Антифаши-

⁴⁸ Там же. Л. 36.

⁴⁹ Мастера культуры о разбойном нападении Гитлера на СССР. Хуан Маринельо // Интернациональная литература. 1941. № 9–10. С. 258.

⁵⁰ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 358. Л. 6–8.

стским национальным фронтом, который совместно с СССР вел борьбу против гитлеризма. Маринельо среди авторов не значился, но публикацией «Песни о Сталине» отметился Н. Гильен. В том же году были восстановлены и дипломатические отношения между Кубой и СССР, что Антифашистский фронт также приветствовал⁵¹. По всей видимости, «ИЛ» не успела напечатать новостных сводок об этих событиях (последний номер русской версии журнала вышел в начале 1943 г.).

Когда было создано испанское издание «ИЛ», Маринельо отправил телеграмму в Москву, приветствуя новое начинание:

Узнав о появлении испанского издания «ИЛ», шлю свои самые горячие пожелания успеха нового дела, являющегося ярким доказательством непрерывающейся работы Советского Союза в области культуры в дни, когда Союз наносит поражение гитлеровскому варварству⁵².

После того как русская версия журнала прекратила существование (по официальным данным — из-за дефицита бумаги в военное время), продолжила выходить испанская, поэтому латиноамериканским писателям, раньше получавшим журнал в основном в английской или французской версии, стало легче знакомиться с содержанием издания — теперь они могли читать его на родном языке. В сущности, закрытие русского издания не подорвало их связи с «ИЛ», и эти перемены были для них не столь ощутимы.

Что касается Маринельо, то контакты с ним практически оборвались в годы войны — в начале 1943 г. новый ответственный редактор «ИЛ» Б.Л. Сучков писал ему:

Интерлит (русское издание) давно не получал корреспонденций от Вас. Просим послать статью о деятельности кубинских писателей в дни войны. Будем обязаны за высылку новых книг материалов. Заранее благодарю [за] всякую помощь. По получении

⁵¹ Приветствия иностранных политических и общественных деятелей Советскому Союзу в связи с 25-й годовщиной Великой Октябрьской Социалистической революции. Куба // Правда. 1942. 8 ноября.

⁵² РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед.хр. 358. Л. 2. 23.05.1942. Цитируется рус. перевод телеграммы.

материала перевода гонорар. Приветствую друга Советского Союза, соратника в борьбе с Гитлером⁵³.

Тем не менее задержки корреспонденции не привели к разрыву Маринельо с СССР. В послевоенный период сотрудничество возобновилось с еще большей интенсивностью: он активно взаимодействовал с Инокомиссией, а в 1949 г. посетил Советский Союз вместе с супругой и Н. Гильеном [Попова 2025a].

Литература Кубы на страницах «ИЛ» была представлена не слишком широко, однако этот сюжет является выразительным эпизодом раннего этапа советско-латиноамериканских культурных связей. Сотрудничество кубинских авторов с «ИЛ» стало важнейшей вехой в становлении советско-кубинских отношений, которые играли столь важную роль для обеих стран во второй половине XX в. Именно в довоенные и военные годы были заложены основы масштабного культурного сближения, которое характерно для 1960–1980-х гг.

ЛИТЕРАТУРА

Панова 2025 — *Панова О.Ю.* Уолт Кармон — советский литературный эмиссар в США // Известия Российской Академии наук. Серия литературы и языка. 2025. Т. 84. № 5. С. 17–29.

Попова 2025a — *Попова В.Ю.* Москва — Гавана, Гавана — Москва: из истории поездок Николаса Гильена в СССР // Зарубежные писатели — гости СССР в годы оттепели: Материалы и исследования. Кн. 1 / под ред. О.Ю. Пановой, С.И. Панова. М.: Литфакт, 2025. С. 345–394. (Серия Rossica: Россия и Запад. Литературные связи и контакты. Вып. 11)

Попова 2025b — *Попова В.Ю.* Николас Гильен и Илья Эренбург: история творческой дружбы // Литература двух Америк. 2025. № 19. С. 316–361.

Попова 2016 — *Попова В.Ю.* О несостоявшейся командировке Анри Барбюса в Латинскую Америку // Литература двух Америк. 2016. № 1. С. 167–183.

Харитоновна 2020 — *Харитоновна Н.Ю.* Письмо с Кубы. Рафаэль Альберти и Мария Тереса Леон в Гаване // Литература двух Америк. 2020. № 8. С. 98–119.

Хейфец 2004 — *Хейфец Л.С.* Коминтерн в Латинской Америке: формирование и эволюция организационных связей III Интернационала и его национальных секций (от зарождения коммунистического движения до создания Южноамериканского секретариата). СПб: Наука, 2004.

Хейфец, Хейфец 2019 — *Хейфец Л.С., Хейфец В.Л.* Коминтерн и Латинская Америка: люди, структуры, решения. М.: Политическая энциклопедия, 2019.

⁵³ РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед.хр. 978. Л. 40.

REFERENCES

Kharitonova 2020 — Kharitonova, Natalia Yu. “Pis'mo s Kuby. Rafael Al'berti i Mariia Teresa Leon v Gavane” [“Letter from Cuba. Rafael Alberti and Maria Teresa León in Havana”]. *Literature of the Americas*, no. 8 (2020): 98–119. (In Russ.)

Kheifets 2004 — Kheifets, Lazar' S. *Komintern v Latinskoi Amerike: formirovanie i evoliutsiia organizatsionnykh svyazei III Internatsionala i ego natsional'nykh sektiis (ot zarozhdeniia kommunisticheskogo dvizheniia do sozdaniia Iuzhnoamerikanskogo sekretariata)* [The Comintern in Latin America: Formation and Evolution of the Organizational Ties of the Third International and Its National Sections (from the Emergence of the Communist Movement to the Creation of the South American Secretariat)]. St. Petersburg: Nauka Publ., 2004. (In Russ.)

Kheifets, Kheifets 2019 — Kheifets, Lazar' S., and Viktor L. Kheifets. *Komintern i Latinskaia Amerika: liudi, struktury, resheniia* [The Comintern and Latin America: People, Structures, Decisions]. Moscow: Politicheskaiia entsiklopediia Publ., 2019. (In Russ.)

Panova 2025 — Panova, Olga Yu. “Uolt Karmon — sovetskii literaturnyi emissar v SShA” [“Walt Carmon as a Soviet Literary Emissary to the USA”]. *Izvestiia Rossiiskoi Akademii nauk. Seriia literatury i iazyka* 84, no. 5 (2025): 17–29. (In Russ.)

Popova 2025a — Popova, Victoria Yu. “Moskva — Gavana, Gavana — Moskva: iz istorii poezdok Nikolasa Gil'ena v SSSR” [“Moscow — Havana, Havana — Moscow: From the History of Nicolás Guillén's Trips to the USSR”]. In *Zarubezhnye pisateli — gosti SSSR v gody otepeli: Materialy i issledovaniia*, kn. 1 [Foreign Writers — Guests of the USSR During the Thaw: Studies and Documents, part 1], edited by O.Yu. Panova and Sergei I. Panov, 345–394. Moscow: Litfakt Publ., 2025. (Series *Rossica: Rossiia i Zapad. Literaturnye svyazi i kontakty*, vyp. 11.) (In Russ.)

Popova 2025b — Popova, Victoria Yu. “Nikolas Gil'en i Il'ia Erenburg: istoriia tvorcheskoi družby” [“Nicolás Guillén and Ilya Ehrenburg: A History of a Creative Friendship”]. *Literature of the Americas*, no. 19 (2025): 316–361. (In Russ.)

Popova 2016 — Popova, Victoria Yu. “O nesostoiavsheisia komandirovke Anri Barbiusa v Latinskuiu Ameriku” [“Henri Barbusse's Trip to Latin America: Unrealized Project”]. *Literature of the Americas*, no. 1 (2016): 167–183. (In Russ.)

© 2026, В.Ю. Попова

Дата поступления в редакцию: 15.04.2026

Дата одобрения рецензентами: 01.05.2026

Дата публикации: 25.06.2026

© 2026, Victoria Yu. Popova

Received: 15 Apr. 2026

Approved after reviewing: 01 May 2026

Date of publication: 25 Jun. 2026

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦИИ ЖУРНАЛА
«ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА»
С ХУАНОМ МАРИНЕЛЬО**

1. Тимофей Рокотов — Хуану Маринельо

31 июля 1940 г. Москва

Дорогой товарищ,

Мы рады сообщить Вам, что в одном из ближайших номеров нашего журнала «Интернациональная литература» (русское издание) мы напечатаем Вашу прекрасную статью «Год без Антонио Мачадо»¹. Нам вдвойне приятно опубликовать ее — как дань нашего глубокого уважения к великому национальному поэту Испании, так и в силу больших художественных достоинств Вашего очерка.

Для нас было бы крайне важно вступить с вами в постоянную переписку, которая, как мы надеемся, была бы одинаково полезна как для нас, так и для передовых писателей Кубы.

У нас в Союзе наблюдается большой интерес к кубинской литературе, в которой мы видим одну из наиболее передовых литератур в Латинской Америке. Доказательством нашего живого интереса является то, что в данное время мы переводим для напечатания в нашем журнале роман Энрике Серпа² «Контрабанда», а также ряд опубликованных в нашем журнале статей о книгах кубинских писателей. Так, в № 7–8 нашего журнала мы печатаем статью Ф.В. Кельина (о чем просим сообщить автору книги) о последней книге Энрике Серпы «Дни в Тринидаде»³. По выходе номера мы Вам его немедленно вышлем. Кроме того, в этом же номере Вы найдете статью об афро-антильской поэзии аргентинской писательницы Аиды Кометты Мансони⁴.

Для нас было бы крайне желательно, если бы передовые кубинские писатели и, в первую очередь, Вы, дорогой т. Маринельо, помогли бы нам в нашей работе по укреплению культурных и литературных связей между обеими нашими странами. Эта помощь могла бы выразиться в посылке нам материалов — стихов, статей, очерков, художественных произведений и пр. Со своей стороны, мы могли бы

помочь кубинским передовым журналам посылкой материала о культурной и литературной жизни Союза.

Недавно мы узнали о Вашем избрании на пост алькальда Гаваны⁵. Наша редакция с радостью приветствует это большое событие в жизни кубинских трудящихся.

В ожидании вашего скорого ответа, остаюсь с братским приветом

Ответственный редактор И.Л. Т. Рокотов

РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 3. Рус. маш. с рукописной правкой.

¹ *Маринельо Х.* Год без Антонио Мачадо / пер. с исп. Н. Любимова // *Интернациональная литература.* 1940. № 9–10. С. 218–220.

² Энрике Серпа (Enrique Serpa, 1899/1900–1968) — кубинский писатель, поэт, журналист, дипломат, заведующий отделом писем и информации газеты *El Mundo* (1930–1952), пресс-атташе посольства Кубы во Франции (1952–1959). Литературную деятельность начал как поэт, но известность ему принесли реалистические рассказы и роман «Контрабанда» (1938, Национальная премия). После победы Кубинской революции вошел в Союз писателей и деятелей искусств Кубы, УНЕАК (Unión de Escritores y Artistas de Cuba, UNEAC), основанный Н. Гильеном.

³ *Кельин Ф.В.* Энрике Серпа. «Дни в Тринидаде» // *Интернациональная литература.* 1940. № 7–8. С. 298–299.

⁴ *Мансони А.К.* Негры в американской поэзии / пер. с исп. Н. Любимова // *Интернациональная литература.* 1940. № 7–8. С. 270–273.

⁵ Возможно, имеется в виду избрание Маринельо министром без портфеля первого правительства Фульхенсио Батисты (1940–1944).

2. Хуан Маринельо — Тимофею Рокотову

30 сентября 1940 г. Гавана

Уважаемый товарищ,

Ваше интересное письмо, в котором Вы сообщаете о том, что в ближайшем номере Вашего журнала опубликуете мою статью об Антонио Мачадо, меня очень порадовало. Большое спасибо за внимание.

Я получаю довольно нерегулярно замечательный журнал, которым Вы руководите. У меня недостает некоторых номеров, а я был бы очень рад иметь полный комплект. Можно ли это осуществить?

Нас очень радует, что Советский Союз живо интересуется нашей литературой; без всякого патриотического хвастовства могу

сказать, что наша литература, в известном смысле, является самой значительной и интересной из литератур латиноамериканских стран. Мы будем очень рады поддерживать с вами регулярную связь и посылать вам самое интересное из нашей литературной продукции.

Я с радостью сообщил Энрике Серпа, что его роман «Контрабанда» переведен на русский язык¹, а также о том, что вы напечатали статью Федора Кельина о его книге «День в Тринидаде».

Прошу Вас передать мой сердечный привет товарищу Кельину, с которым я имел удовольствие познакомиться в героические дни испанской войны. С большим интересом слежу за его работой, меня радует, что он с таким вниманием следит за литературой наших стран.

Очень прошу Вас присылать нам журналы, газеты, книги и пр. Наш интерес к советской жизни растет с каждым днем.

Всегда к Вашим услугам — Хуан Маринельо,

P.S. Согласно вашей милой просьбе посылаю Вам несколько моих книг.

РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 7. Рус. маш. с пометой: «Пол[учено] 9/XII-40 г. Перевела М. Кессель». Опул.: *Маринельо Х.* Письмо в редакцию // Интернациональная литература. 1940. № 2. С. 243.

¹ Редакция также сообщила Э. Серпа об этом в письмах к нему (РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 997. Л. 5). Однако произведение на страницах «ИЛ» опубликовано в итоге не было.

3. Тимофей Рокотов — Хуану Маринельо

16 мая 1941 г. Москва

Дорогой товарищ Маринельо,

Отправляем Вам первый номер журнала «Интернациональная литература», в котором на <...> странице Вы найдете статью о Вашей книге «Испанские события»¹. Как я Вам уже писал, книга нам очень понравилась. Рассчитываю поместить Вашу интересную статью о Пабло Торриенте Брау в октябрьском номере², в честь 5-летия со дня смерти писателя.

Мы были в восторге от книги Брау «...» [«Приключения неизвестного кубинского солдата»], которую, вместе с целым рядом других книг, любезно прислал нам Сельсо Энрикес³, сотрудник газеты *Ной*⁴, с которым Вы, возможно, знакомы.

Нам отраднo видеть, что в последнее время наши отношения с Кубой окрепли, но нам очень хотелось бы, чтобы и Вы сами, товарищ Маринельо, постоянно писали для нашего журнала.

Среди заметных культурных событий, о которых хочется Вам рассказать хотя бы вкратце, — декада таджикского искусства, прошедшая недавно в Москве⁵. Декада показала, какой стремительный рывок совершил этот народ, еще совсем недавно считавшийся отсталым. Зрители были очарованы — в особенности таджикскими танцорами, среди которых выступала группа детей младше четырнадцати лет. Некоторые из них показали такое мастерство и темперамент, что поразили даже москвичей, искушенных зрителей, видевших лучших танцоров Советского Союза.

Я побывал на заключительном концерте декады. Это была настоящая симфония красок, роскошное и завораживающее зрелище. Но больше всего мне запал в душу один из номеров: выступление народного таджикского певца с его детьми — младшему из них было не больше шести-семи лет.

Среди присутствовавших на концерте членов правительства был товарищ Сталин. Когда певец с детьми вышел на сцену, любопытно было наблюдать за младшим, который, внезапно заметив товарища Сталина в правительственной ложе, продолжил петь, не шелохнувшись и не сводя глаз с его лица. В этом простодушном порыве было столько детского обожания, что зрители были глубоко тронуты.

Было весьма любопытно посмотреть «Отелло» на таджикском языке. Скажу прямо: эта постановка у таджиков не особенно выделяется на фоне того, как трагедию Шекспира ставят другие народы СССР. Я видел, к примеру, «Отелло» на грузинском⁶, и, на мой взгляд, в трактовке народного артиста Грузии Имидиашвили роль венецианского мавра получилась куда выразительнее, чем у артиста таджикского театра Касымова.

Говоря о Шекспире, хочется упомянуть и другое важное культурное событие в нашей стране — 325-летие со дня смерти Шекспира и Сервантеса. Возможно, Вас заинтересует материал, связанный с этой датой, в нашей московской газете *Moscow News*: она опубликовала мою статью с весьма любопытными откликами английских писателей о том, как чествуют Шекспира на его родине и у нас, в СССР.

И в-третьих, хочу рассказать Вам о новой комедии известного украинского драматурга Корнейчука «В степях Украины», которую

недавно поставил Малый театр⁷. В этой пьесе речь идет о жизни украинских колхозников. В легком комедийном ключе автор рисует жизнь двух председателей колхозов, которые лет двадцать назад вместе сражались в одном отряде под командованием Буденного против врагов советской власти. Затем пути двух друзей, не раз спасавших друг друга от смерти, расходятся. Один считает, что, хотя его колхозники и живут в достатке, Ленин боролся и отдал жизнь не ради всеобщей сытости, а ради высоких идеалов человечества, а значит — надо идти к коммунизму быстро и с каждым днем все быстрее. Друг его придерживается другого взгляда: ему социализм не наскучил, и незачем так спешить, чтобы прийти к коммунизму.

Ряд событий в пьесе подтверждает правоту первого друга; второй же, в силу обстоятельств, сам видит ошибочность своей позиции и идет за товарищем, с которым они в конце концов находят общий язык. Все действие разворачивается на фоне живописной украинской природы. Само собой, у враждующих соседей, превратившихся в своего рода Монтекки и Капулетти, есть дети, влюбленные друг в друга.

Пьеса Корнейчука порой напоминает романтические сочинения Ростана; каменной стены, правда, в ней нет, но один председатель отделен от другого высокой живой изгородью. Как и положено комедии, все кончается хорошо. Зрители и пресса встретили спектакль очень тепло.

Хочу попросить Вас о большом одолжении. Буду Вам крайне признателен, если Вы станете присылать для нашего журнала все, что сможете: романы, статьи о кубинской литературе, впечатления об СССР деятелей кубинской культуры — словом, все, что найдете интересным. Несмотря на наши литературные связи с Кубой, книг и журналов оттуда мы получаем очень мало. Конечно, мы возместим Вам все расходы. Или, может быть, Вам было бы удобнее поручить кому-нибудь подбор такой литературы для нас?

В ближайшие дни отправлю Вам номер 5 «Интернациональной литературы», в котором есть материал к 325-й годовщине смерти Сервантеса⁸. Надеюсь на Ваше положительное решение.

С товарищеским приветом,

Главный редактор журнала «Интернациональная литература»

Т. Рокотов

РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 16–17. Исп. маш. коп. Перевод с исп. наш.

¹ Любимов Н. Хуан Маринельо. «Испанские события» // Интернациональная литература. 1941. № 1. С. 176–177.

² По всей видимости, планы изменились после начала войны, и статья не была опубликована.

³ Сельсо Энрикес Гомес (Celso Enríquez Gómez, 1907–1986) — кубинско-мексиканский журналист, педагог, спортивный обозреватель газеты *Ноу*. В 1940-е поддерживал связь с Иностранной комиссией Союза советских писателей.

⁴ *Ноу* — кубинская газета, орган Народно-социалистической партии (Коммунистической партии Кубы). Выходила в Гаване (1938—1965). Имела популярный характер, отстаивала демократические идеи; в дореволюционный период редакция неоднократно подвергалась репрессиям и закрывалась. В период диктатуры Ф. Батисты газета была закрыта в 1953 г. Вплоть до 1958 г. Компартия Кубы вместо нее выпускала газету *Carta Semanal*, которая также вела борьбу против диктатуры.

⁵ Декада таджикского искусства прошла в Москве с 12 по 21 апреля 1941 г., в ней приняли участие Таджикский государственный театр оперы и балета и Таджикский государственный академический театр драмы им. Лахути (см., напр.: Хроника декады таджикского искусства в Москве // Советское искусство. 1941. 13 апреля).

⁶ Скорее всего, имеется в виду постановка 1937 г. Грузинского театра оперы и балета им. З.П. Палиашвили.

⁷ Александр Евдокимович Корнейчук (1905–1972) — украинский советский писатель, драматург, сценарист, редактор, лауреат пяти Сталинских премий (1941, 1942, 1943, 1949, 1951) и Международной Ленинской премии «За укрепление мира между народами» (1960). Пьеса в поддержку колхозного движения «В степях Украины» (1941) принесла автору Сталинскую премию (1942). Премьера пьесы состоялась в Малом театре 26 апреля 1941 г. (реж. В.И. Цыганков).

⁸ Кельин Ф.В. Сервантес (К 325-летию со дня смерти) // Интернациональная литература. 1941. №5. С. 161–171.

4. Хуан Маринельо — Тимофею Рокотову

4 октября 1941 г. Гавана

Уважаемый товарищ и друг,

Мне было очень приятно получить номер первый «Интернациональной литературы», где была напечатана ваша теплая статья о моей книге *Momento español*. Журнал с каждым днем интересуется меня все больше и больше, и, как я уже говорил в предшествующем моем письме, мне было бы очень приятно иметь полный его комплект.

Я весьма Вам признателен за приглашение постоянно сотрудничать в «Интернациональной литературе», но большая политическая работа, которую мне приходится сейчас вести, мешает мне это сделать. Тем не менее, я буду время от времени посылать вам свои статьи. Равным образом, я добьюсь того, чтобы товарищи, ближайшим образом связанные с Партией и сочувствующие нашим идеалам, посылали свои рукописи и книги в ваш журнал и поддерживали самую тесную связь с великим делом, вами осуществляемым.

В английском издании «Интернациональной литературы» я видел перевод нескольких рассказов тов. Луиса Фелипе Родригеса,¹ который очень тронут вниманием, оказанным его вещам.

Сведения, содержащиеся в Вашем письме о художественной жизни СССР, еще сильнее обостряют наше желание познакомиться поближе с грандиозным делом, осуществляемым строителями социализма в области искусства. То, что вы мне сообщаете о декаде таджикского искусства, прямо может потрясти. Вот блестящее доказательство того, что, вопреки всем утверждениям «духовных аристократов» и реакционеров, подлинный народ в области художественного творчества все может понять и всем может овладеть. Как только Вы сможете, пришлите нам комедию Корнейчука для ознакомления с ней кубинских зрителей.

Я очень внимательно следил за блестящим ходом празднеств, посвященных в СССР Шекспиру и Сервантесу. Поразительно, что в час грозного нападения врагов человечества Советский Союз способен с таким энтузиазмом относиться к произведениям классической литературы.

Нечего и говорить, с каким захватывающим интересом следим отсюда мы, прогрессивные писатели Кубы, за великолепной обороной Красной Армии, которая сейчас совершает величайшие подвиги на благо всего человечества.

Жму Вашу руку.

Хуан Маринельо

РГАЛИ. Ф. 1397. Оп. 1. Ед. хр. 978. Л. 36. Рус. маш. с пометой: «Перевел Ф.В. Кельин».

Опубл.: *Маринельо Х.* Письмо в редакцию // Интернациональная литература. 1942. № 1–2. С. 240.

¹ Луис Фелипе Родригес (Luis Felipe Rodríguez, 1884–1947) — кубинский писатель. Начиная как авангардист, впоследствии писал на социальную тематику.

КУБИНСКИЕ МАТЕРИАЛЫ В ЖУРНАЛЕ «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА»

1934

[Хроника]. Новые книги. № 5. С. 152–153.

Хроника о выходе романа А. Карпентьера «Экуэ Ямба-О!» и романа «Обреченное поколение» Л. Марреро.

[Хроника]. Новые книги. № 6. С. 124.

О выходе романов А. Карпентьера и Л. Марреро.

1935

Педросо Р. Сентябрь («Все бурлит, все кричит...») / пер. с исп. рукописи Ф.В. Кельина. № 6. С. 65–67.

1936

[Хроника]. Ежемесячник «Медиодиа». № 12. С. 226.

Обзор прогрессивного журнала *Mediodía*, выходящего под редакцией Хуана Маринельо.

1937

[Хроника]. Смерть Пабло де ла Торренте Брау. № 4. С. 241.

[Гильен Н.] Выступление на II Международном конгрессе в защиту культуры. № 9. С. 28–29.

1938

[Хроника]. Преследования революционных писателей. № 7. С. 256.

О закрытии кубинского прогрессивного журнала *Mediodía* и аресте писателя Хуана Маринельо.

[Хроника]. Журнал «Медиодиа». № 11. С. 264.

[Любимов Н.] Романы Карлоса Монтенегро. № 12. С. 256.

Заметка о книгах писателя «Мужчины без женщин» и «Три месяца с батальоном Кампесино».

1939

[Хроника]. Объединение передовых писателей. № 1. С. 246.

Создание в Гаване Союза прогрессивных художников и писателей.

[Хроника]. Письмо Ромэна Роллана. № 1. С. 246.

Письмо Роллана кубинскому журналисту Педро Моральесу Вальдесу.

[Хроника]. Конкурс на лучшую биографию Хосе Марти. № 1. С. 246.

[Хроника]. Вечер в пользу испанских детей. № 1. С. 246.

Вечер в Кубинском доме культуры. С докладами выступили Феликс Гордон Ордас (посол Испании на Кубе) и Хуан Маринельо.

[Хроника]. «Создадим народный театр». № 1. С. 246.

Статья Роберто Альварадо в газете *Ной*.

Педросо Р. Черный брат («Негр, черный брат мой...»). № 2. С. 173.

Перевод приводится в статье С. Путнэма «Современная литература Латинской Америки».

[*Любимов Н.*] «Контрабанда» — новый роман Энрике Серпа. [Рецензия.] № 2. С. 197.

[Хроника]. Концерт для Испании. №2. С. 253.

В концерте приняли участие критик Хосе Антонио Портуондо, поэты Николас Гильен и Луис Амаро Бланко.

[Хроника]. «Кубинцы — борцы испанской армии». № 2. С. 253.

Статья Лино Новаса Кальво об участии кубинцев в гражданской войне в Испании. О гибели Пабло де ла Торриенте Брау.

[Хроника]. Советские фильмы на Кубе. № 3–4. С. 381.

[Хроника]. Кубинская газета [*Ной*] о смерти А. Макаренко. № 5–6. С. 270.

[Хроника]. «История СССР» на Кубе. № 9–10. С. 270.

О выходе учебника истории СССР под ред. А.В. Шестакова на испанском языке.

[Хроника]. Энрике Серпа получил премию. № 11. С. 256.

О присуждении премии за роман «Контрабанда».

1940

[Хроника]. «Сервантес». № 1. С. 211.

Обзор рубрик кубинского журнала «Сервантес».

[Хроника]. Митинг в защиту СССР. № 2. С. 231.

О выступлении Х. Маринельо и Б. Роки в Гаване в поддержку СССР

[Хроника]. Советские фильмы на Кубе. № 3–4. С. 310.

Мансони А.К. Негры в американской поэзии / пер. с исп. Н. Любимова. № 7–8. С. 270–273.

Влияние литературы негров на поэзию США и стран Латинской Америки (XVI–XX вв.). Упоминаются Хуан Мансано, Доминго Дельмонте, Николас Гильен, Эмилио Бальягас и другие поэты.

- Кельин Ф.В. Энрике Серпа. «Дни в Тринидаде». [Рецензия.] № 7–8. С. 298–299.
- [Хроника]. Альманах «Сегодня» [Ноу]. № 7–8. С. 341.
- [Хроника]. «Все должны читать эту книгу». № 7–8. С. 341.
Отзыв кубинской газеты Ноу на «Историю ВКП(б)».
- [Хроника]. «Бесценный исторический документ». № 7–8. С. 341.
О показе фильма «Ленин в 1918 году» на Кубе.
- Маринельо Х. Год без Антонио Мачадо / пер. с исп. Н. Любимова. № 9–10. С. 218–220.
Воспоминания о встрече с поэтом.
- Энрикес С. Литературная молодежь Кубы. № 9–10. С. 264.
Заметка о современной кубинской литературе. Упоминаются Хуан Маринельо, Карлос Монтенегро, Луис Фелипе Родригес, Николас Гильен и др.
- Герра А. Письмо в редакцию. № 9–10. С. 268.
Отзыв о книге рассказов *Relatos de Marcos Antilla*.
- [Хроника]. «Ценная книга». № 9–10. С. 294.
О книге «Сталин о Ленине».
- [Хроника]. «Горы и люди М. Ильина». № 9–10. С. 294.
- [Хроника]. Поэма Рехино Педросо. № 9–10. С. 294–295.
Хроника о выходе поэмы «Море поет вдалеке». Биографическая заметка о писателе.
- [Хроника]. «Трагедия крестьянина». № 9–10. С. 295.
Сообщение о выходе в свет романа Сиро Эспиносы.
- Луис Фелипе Родригес. № 11–12. 3 стр. обложки.
Краткая биографическая заметка.
- Родригес Л.Ф. Мистер Льюис (рассказ) / пер. с исп. Н. Любимова. № 11–12. С. 153–155.
- Родригес Л.Ф. Рождественская ночь (рассказ) / пер. с исп. Н. Любимова. № 11–12. С. 155–157.
- Коротко о книгах. № 11–12. С. 319.
О книге Л.Ф. Родригеса «Рассказы Маркоса Антильи» с предисл. Х. Маринельо.
- Луис Фелипе Родригес «Рассказы Маркоса Антильи». [Рецензия.] № 11–12. С. 318–319.
- [Хроника]. Кубинское издание биографии Сталина. № 11–12. С. 362–363.
- [Хроника]. Распространение марксистской литературы. № 11–12. С. 362–363.
О распространении кубинской компартией «Биографии Сталина», книг Ленина и др.

[Хроника]. К столетию со дня рождения Эредиа. № 11–12. С. 363.
О выходе на Кубе трех книг, посвященных творчеству Хосе
Марии Эредиа.

[Хроника]. Обращение кубинской интеллигенции. № 11–12. С. 363.
Антивоенное обращение Х. Маринельо, Н. Гильена, К. Мон-
тенегро и др. в газете *Ной*.

1941

Любимов Н. Хуан Маринельо. «Испанские события». [Рецен-
зия.] № 1. С. 176–177.

[Хроника]. Победы Советского Союза. № 1. С. 223.
Доклад кубинского журналиста Эухенио Солера об успехах
СССР.

[*Любимов Н.*] Сиро Эспиноса. «Трагедия крестьянина». [Рецен-
зия.] № 2. С. 224–225.

Маринельо Х. Письмо в редакцию. № 2. С. 243.
О связях кубинской и советской литературы.

[Хроника]. Кубинская журналистика о детском театре в СССР.
№ 2. С. 270.

[Хроника]. Ноябрьский номер журнала «Мэгезин де Ой». № 2.
С. 270–271.

Обзор статей об СССР в кубинском газете *Ной*.

[Хроника]. Юбилейный номер журнала «Сервантес». № 2.
С. 271.

[*Кессель М.Р.*] Приключения неизвестного солдата-кубинца. № 3.
С. 174.

Краткая рецензия на посмертно изданный роман Пабло де
ла Торриенте Брау.

[Хроника]. Кубинская газета об «Антологии испанской литера-
туры». № 3. С. 205–206.

Газета *Ной* об издании, подготовленном О. Васильевой
и В. Узиным.

[Хроника]. Отдел литературы кубинской Компартии. № 3.
С. 206.

[Хроника]. Четыре года сталинской Конституции. № 3. С. 206.
Газета *Ной* отмечает четырехлетие Конституции.

Энрикес С. Писатели и книги (Письмо из Кубы). № 4. С. 146–147.
Обзор книг, вышедших на Кубе в 1939–1940 гг. Упомянуты
Х. Марти, Х. Маринельо, М. Агирре и др., журналы *Cervan-
tes, América, Ultra*.

- [Хроника]. «Мэгэзин де Ой». № 4. С. 190–191.
Обзор журнала за январь 1941 г. О публикации материалов, посвященных СССР.
- [Хроника]. Страницы из дневника Энрике Молины. № 4. С. 191.
О поездке кубинского филолога в США.
- [Хроника]. «Мэгэзин де Ой». № 5. С. 254.
Обзор журнала за февраль 1941 г. Упомянуты гаитянские писатели, Н. Гильен.
- [Хроника]. Конкурс на лучший роман. № 5. С. 255.
О романе Л.Ф. Родригеса «Негр, который выпил луну».
- [Хроника]. Новый журнал. № 5. С. 255.
О выходе журнала Федерации ученых, философов и литературоведов (*Revista de la Federación de doctores en ciencias y en la filosofía y letras*).
- Пита Родригес Ф.* Кубинская живопись. №6. С. 185–186.
- [Хроника]. Кубинская интеллигенция в защиту Карлоса Престеса. № 6. С. 221–222.
- [Хроника]. Пресса о романе Энрике Серпа «Контрабанда». № 6. С. 222.
- [Хроника]. Газета «Сегодня» [*Hoу*] о произведениях Сталинских лауреатов. № 7. С. 227.
- [Хроника]. Горький — историк литературы. № 7. С. 227.
О публикации в газете *Hoу* статьи о книге Горького «Лекции по истории русской литературы».
- [Хроника]. Новый кубинский журнал *Fundamentos*. № 7. С. 228.
- Кельин Ф.В.* Передовые писатели Латинской Америки: Хуан Маринельо. № 9–10. С. 227–229.
- Маринельо Х.* Телеграмма в редакцию [Мастера культуры о разбойном нападении Гитлера на СССР]. № 9–10. С. 258.

1942

- Маринельо Х.* Письмо в редакцию. № 1–2. С. 240.
«О происках фашистских агентов в Латинской Америке». Солидарность с народами СССР, ведущими героическую борьбу с немецкими захватчиками.
- Гильен Н.* Приветствие Советскому Союзу. *Маринельо Х.* Приветствие Советскому Союзу. *Маринельо Х.* Письмо в редакцию. № 3–5. С. 231, 232, 243–244.
Выражение солидарности писателей Кубы с советским народом.